

Amandine Magnac

Stargarder Str. 58

10437 Berlin

Tel.: 015 77 37 43 532

amandine_magnac@yahoo.de

GRADUATE TRANSLATOR (DIPLOMA) GERMAN-ENGLISH-FRENCH

PERSONAL DETAILS

Date of birth:

29/05/1982 Place of birth:

Toulon, France

Nationality:

French

Marital status: committed partnership, two children

EDUCATION & TRAINING

- 2005–2006** **Master's degree in Intercultural Communication and Management at the ISIT**
(Institute of
Intercultural Management and Communication)
International marketing and intercultural communication in three languages:
French, English, German
Economics, international management and international law
- 2004** **Diploma degree in translation**, English–French, German–French, at the **ISIT**, Paris
- 2001–2002** Erasmus stay in Vienna, Austria: Translation Department of the
University of Vienna
- Erasmus stay in Edinburgh, Scotland: Translation Department of
Heriot-Watt University
- 1999–2001** British Literary and Cultural Studies at the **Catholic University of Paris**
- Degree in Translation and Conference Interpreting at the **ISIT Paris** –
Languages: German, English, French

PROFESSIONAL EXPERIENCE AND INTERNSHIPS

- 2014–present** **Freelance translator**
From German and English to French
Specialist fields: marketing, finance, medicine
- Creation of translations

- Copy-editing
- Post-editing
- Intercultural communication
- SDL Trados Studio 2017

2008–2014

Translator at 24Translate GmbH

- Translation of German and English texts in the fields of **industry, information technology, telecommunications, marketing, banking, insurance and finance**
- Copy-editing
- Final proofing of masters for printing
- Answering customer queries about specialist translations

2007

Translator at the LCI Translation Agency (Linguistique Communication Informatique) in Jouy- en-Josas, France

- **Technical translation** (English and German to French)
Fields: DIN standards, automotive industry
- Customers: AFNOR Group (official French body for standardisation), PSA, Kia, Nissan

2006

Internship at **Miaojian Information, Beijing, China**
MediaMonitoring

- Customer acquisition, organisation of conferences and projects, reporting, customer support, supporting the communication department

2005

Consecutive interpreting (English–French)

- **Research into rare diseases, "European Year of People with Disabilities"**
- On behalf of the **NGO CCFD-Terre solidaire** (*Formerly the Catholic Committee against Hunger and for Development*)

2003

Internship at the OECD, Paris
Translation Department English–French

HOBBIES

Piano (from 1993 onwards and from 1999 to 2005 at the Versailles Music Conservatoire) -Running: took part in the 2022 Berlin Half Marathon
- Yoga teacher training: December 2022